



Los neologismos semánticos como medio de activación del lenguaje especializado, a través de la metáfora conceptual en el contexto colombiano

Semantic Neologisms as a Means of Activating Specialized Language through Conceptual Metaphor in the Colombian Context

ÓSCAR ANDRÉS CALVACHE DULCE
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MANIZALES (UAM)
<https://orcid.org/0000-0002-9421-1225>

ALEXANDRA SUAZA RESTREPO
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MANIZALES (UAM)
<https://orcid.org/0000-0001-9488-6516>

CARMENZA RÍOS CARDONA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MANIZALES (UAM)
<https://orcid.org/0000-0002-9807-6657>

Artículo recibido el / *Article received:* 2023-10-31

Artículo aceptado el / *Article accepted:* 2024-04-04

RESUMEN: Este estudio gira en torno a dos conceptos importantes: los neologismos semánticos y la metáfora conceptual. La neología semántica se considera como una fuente potencial de activación del lenguaje especializado, donde las palabras son modificadas en su significado (Cabré, 2006). Por otro lado, la metáfora conceptual se analiza como un fenómeno cognitivo donde un dominio se representa en términos de otro mediante elementos de un dominio fuente y uno meta (Soriano, 2012). En este trabajo estos dos conceptos confluyen para activar matices terminológicos interdominio en diferentes áreas de especialidad. Por tanto, este estudio pretende demostrar que los neologismos semánticos migran hacia campos de conocimiento en donde adquieren un valor terminológico en el campo de llegada, a través de la metáfora conceptual. Para ello, se partió de un corpus textual conformado inicialmente por 41 neologismos, tomados de la Red de Antenas

Neológicas, nodo Colombia, entre los años 2018-2019. Tras la aplicación de criterios de frecuencia y especialidad, se delimitó un corpus de análisis de tres neologismos semánticos de tres áreas diferentes del conocimiento: *maquinaria* (ingeniería), *alfil* (deporte) y *mermelada* (gastronomía). Posteriormente, se establecieron los criterios para su caracterización como términos, teniendo en cuenta la Teoría Comunicativa de la Terminología TCT (Cabré, 1999). A manera de conclusión, este trabajo permite afirmar que los neologismos semánticos de campos temáticos específicos migran a otros campos de especialidad, como la política, donde adquieren un valor terminológico diferente a su significado en el dominio fuente. Este fenómeno, que se manifiesta a través de la metáfora conceptual, no solo permite comunicar conceptos complejos, sino que también encapsula dinámicas políticas específicas. En síntesis, los neologismos semánticos no solo comunican sentidos, sino también reflejos y perspectivas de la complejidad política y social en el contexto colombiano.

Palabras clave: Neologismo Semántico, Metáfora Conceptual, Lenguaje Especializado, Terminología.

ABSTRACT: This study revolves around two important concepts: semantic neologisms and conceptual metaphor. Semantic neology is considered a potential source of specialized language activation, wherein words undergo modifications in their meanings (Cabré, 2006). On the other hand, conceptual metaphor is analyzed as a cognitive phenomenon wherein one domain is represented in terms of another through elements of a source domain and a target domain (Soriano, 2012). In this article, these two concepts converge to activate terminological nuances across different areas of specialization. Therefore, this study aims to demonstrate that semantic neologisms migrate towards fields of knowledge where they acquire terminological value in the receiving domain, through conceptual metaphor. To achieve this, a textual corpus initially comprised 41 neologisms was used, sourced from the Neological Antennas Network, Colombia node, between 2018 and 2019. Following the application of frequency and specialty criteria, a corpus of analysis was delimited, consisting of three semantic neologisms from three different knowledge areas: *maquinaria* [machinery] in engineering, *alfil* [bishop] in sports, and *mermelada* [jam] in gastronomy. Subsequently, criteria were established for their characterization as terms, considering the Communicative Theory of Terminology (CTT) (Cabré, 1999). In conclusion, this work asserts that semantic neologisms from specific thematic fields migrate to other fields of specialization, such as politics, where they acquire a terminological value different from their meaning in the source domain. This phenomenon, manifested through conceptual metaphor, enables the communication of complex concepts as well as encapsulates specific political dynamics. In summary, semantic neologisms not only convey meanings but also reflect and provide perspectives on the political and social complexity within the Colombian context.

Key words: Semantic Neologism, Conceptual Metaphor, Specialized Language, Terminology.

1. INTRODUCCIÓN

Los estudios sobre la metáfora conceptual y la neología semántica han revelado cómo los procesos cognitivos y lingüísticos influyen en la creación y evolución del lenguaje especializado. En términos de Lakoff y Johnson (1980), la metáfora conceptual se refiere a la capacidad humana de comprender un dominio abstracto o complejo en términos de otro más concreto o familiar. Un ejemplo clásico de metáfora conceptual es la metáfora EL TIEMPO ES DINERO. Esta metáfora conceptualiza el concepto abstracto del tiempo mediante términos y elementos del dominio concreto del dinero. En esta metáfora, el DINERO es el dominio fuente, y el TIEMPO es el dominio meta. Al conceptualizar el tiempo en términos de dinero, se establece una conexión entre dos realidades aparentemente distintas.

En el contexto de la metáfora conceptual, el lenguaje especializado se enriquece al transferir conceptos de un dominio fuente a un dominio meta. Los dominios fuente suelen ser concretos y específicos, mientras que los dominios meta son abstractos o complejos. Al aplicar esta metáfora, los términos adquieren un nuevo significado en el dominio de llegada, lo que implica una adaptación conceptual y terminológica.

Por su parte, la neología semántica (Cabré, 2006; Domènech, 2008) aparece cuando se modifica el significado de una palabra existente para abarcar nuevos conceptos o realidades emergentes. Esto puede ocurrir por necesidades comunicativas en campos especializados, donde los términos existentes no son suficientes para describir fenómenos o avances tecnológicos recientes. Los neologismos semánticos permiten llenar este vacío léxico y facilitar la comunicación precisa dentro de una comunidad de especialistas. Este proceso implica una adaptación y expansión del léxico de una lengua, permitiendo que el idioma refleje la evolución de la sociedad, la tecnología, la ciencia, la política, entre otros campos.

Este estudio se enfoca en analizar la migración de neologismos semánticos desde dominios temáticos específicos hacia otros campos de especialidad, utilizando la metáfora conceptual como un puente cognitivo y lingüístico entre ambos. Como corpus de análisis se seleccionaron tres neologismos semánticos de áreas temáticas distintas: *maquinaria* (ingeniería), *alfil* (deporte) y *mermelada* (gastronomía), todos tomados de un corpus textual recopilado de la Red de Antenas Neológicas, Neologismos semánticos registrados por la Antena Neológica Colombiana (ANECOL), entre 2018 y 2019.

Mediante la aplicación de la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) (Cabré, 1999) y teniendo en cuenta que una metáfora conceptual indica un conjunto de asociaciones sistemáticas – también llamadas proyecciones – entre elementos del dominio fuente y el dominio meta (Soriano, 2012; Gibbs, 2006; Lakoff, 1990; Turner, 1990; Kövecses, 2002), se analizó cómo estos neologismos semánticos adquirieron un valor terminológico en el dominio de llegada, a través de la metáfora conceptual. Se observaron los cambios de significado y el contexto de uso de los neologismos en el nuevo dominio, resaltando cómo la metáfora conceptual permite una transferencia de conocimiento y facilita la comunicación en el ámbito especializado.

Este estudio contribuye a una mejor comprensión acerca de la manera en que la metáfora conceptual y la neología semántica influyen en la creación y enriquecimiento del lenguaje especializado. Adicionalmente, proporciona una visión integral de los procesos cognitivos y lingüísticos que subyacen a la migración de términos entre

dominios temáticos, demostrando la importancia de estas interacciones en la evolución del lenguaje y la comunicación especializada.

2. MARCO CONCEPTUAL

2.1. NEOLOGÍA SEMÁNTICA

Las lenguas son cambiantes, dinámicas y flexibles respecto a las transformaciones generadas en una comunidad de hablantes, en la que usualmente se incorporan nuevas unidades léxicas debido a la necesidad de caracterizar, denominar, definir, resignificar y comunicar. Estas nuevas palabras o unidades léxicas adoptadas por una comunidad lingüística se conocen como neologismos (Suárez, Giraldo & Calvache, 2020).

En ese sentido, la neología, de manera general, se define como el estudio de los nuevos fenómenos lingüísticos que emergen dada la evolución de la lengua en tanto sistema dinámico. Estos fenómenos pueden manifestarse en cualquiera de los niveles de análisis y descripción de la lengua, a saber, los niveles morfológico, léxico, sintáctico y semántico. En este orden de ideas, la cualidad neológica o neologicidad de una unidad léxica puede ser formal, semántica y pragmática. No obstante, la novedad semántica es la que concierne a todos los neologismos, sin excepción, y puede ir acompañada, o no, de novedad formal (Hormigo, 2020).

Diversos autores fundacionales (Bastuji, 1974; Guilbert, 1974; Mortureux, 1974; Pottier, 1979) asumen esta postura y entienden la neología como la introducción de palabras nuevas o de sentidos nuevos para las palabras ya existentes. En el primer caso, se produce una neología formal, pues resulta una palabra nueva, con o sin una innovación semántica más o menos fuerte. Cuando la neología actúa solo sobre el significado se produce la neología semántica. La diferencia entre ambos tipos de neología está en la aparición o no de un elemento formal nuevo, que no se observa en la neología semántica, en la que lo nuevo es solo la carga semántica. Por tanto, la neología léxica se manifiesta bien a través de la creación de un significante o bien a través de la asociación nueva de un significado a un significante que ya existe y que va a continuar, al menos durante cierto tiempo, existiendo asociado al significado precedente.

Por su parte, la tipología establecida por el Observatori de Neologia (OBNEO) del Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universitat Pompeu Fabra (Cabré, 2006; Domènech, 2008) distingue claramente cuatro tipos de neologismos: los neologismos de forma, los neologismos sintácticos, los neologismos semánticos y los préstamos, además de una quinta categoría denominada “Otros”, que incluye las unidades neológicas como palabras dialectales, argóticas, cultismos, etc. No obstante, Cabré (2006: 234–235) y Domènech (2008: 32–33) reconocen y declaran explícitamente que los tipos establecidos no se excluyen entre sí. Por lo tanto, la clasificación de los neologismos del OBNEO también obedece a la clasificación tradicional que distingue, de manera general, los neologismos de forma y los neologismos semánticos o de sentido, que se basan en la aparición de nuevos significados, sentidos o acepciones para significantes ya establecidos en la lengua, en otras palabras, a la modificación del significado de una base léxica (OBNEO 2004:17).

Ahora bien, Cabré (1993:447) plantea que la neología es esencialmente un fenómeno de creación de nuevas denominaciones, que también es necesaria en los dominios de especialidad, caracterizados por la aparición continua de nuevos conceptos

para los cuales deben ser creados nuevas formas y significados. En este sentido, una tipología distinta es considerada por diversos autores cuando se analiza la relación existente entre la neología y su ámbito o ámbitos de uso, es decir, cuando se formula una caracterización de la neología léxica que emerge en el discurso propio de un campo de conocimiento. De este modo, surge una delimitación entre la neología léxica de la lengua común (la neología general) y la neología léxica del lenguaje especializado, para la cual también se considera la clasificación tradicional que distingue entre neología formal y neología semántica.

2.2. LENGUAJE ESPECIALIZADO

La terminología desempeña un papel fundamental en la comunicación especializada al establecer una relación precisa y específica entre un concepto y su denominación mediante términos o unidades de conocimiento especializado. Sin embargo, los términos no se limitan a designar simplemente una realidad externa que se pueda reconocer fácilmente. Más bien, los términos representan una realidad pensada, cuyo significado corresponde a la idea que surge del conocimiento de algo. Estos términos son proyecciones realizadas por el ser humano a través de un nombre, creando así un objeto que puede no tener una existencia física inmediata.

En este sentido, los términos no solo tienen una dimensión formal y conceptual, sino también una dimensión funcional y pragmática (Cabré, 1999). Esto significa que los términos no solo cumplen una función gramatical en un sistema de lenguaje específico, sino que también son utilizados en contextos comunicativos concretos por individuos con características particulares. Estos términos se emplean en discursos específicos dentro de determinadas situaciones de comunicación. La dimensión pragmática de los términos implica que su uso y significado están influenciados por el contexto comunicativo en el que se emplean. Los términos científicos adquieren relevancia y adquieren significado dentro de la comunidad de expertos en un campo determinado. Además, estos términos pueden variar en su interpretación y aplicación dependiendo del contexto de uso y de las convenciones establecidas por la comunidad científica.

La terminología permite especificar la relación existente entre un concepto y su denominación a través de los términos o unidades de conocimiento especializado. El término científico no designa solamente una realidad del mundo exterior fácil de reconocer; el término designa también una realidad pensada, cuyo sentido corresponde a la idea salida del conocimiento de algo. El término es una proyección que hace el hombre de su idea mediante un nombre, creando así un objeto que no es necesariamente de existencia inmediata. En ese sentido:

las unidades gramaticales de triple vertiente (formal, conceptual y funcional) que forman parte de un sistema gramatical, son también unidades pragmáticas de comunicación y referencia, y, por tanto, aparecen en discursos específicos, realizados por individuos de determinadas características y en situaciones concretas de comunicación (Cabré, 1993:220)

Un término se determina por su función de comunicación en un campo especializado; nunca se considera un término de forma aislada, siempre se presenta ligado a un conjunto semántico que puede ser una disciplina, una ciencia, un campo de actividades, una técnica, etc. La terminología da cuenta de los principios de organización

de un campo especializado y de la manera como se estructura el conocimiento especializado en unidades conceptuales y denominativas que forman parte de un sistema de expresión y facilitan un determinado tipo de comunicación. Se caracteriza por la presencia de unidades específicas o términos. Ésta constituye la base de la comunicación científica, técnica, comercial y la pieza clave para referirse a un área específica del saber (Gaudin, 1993). Es necesaria en todas las materias especializadas, sin distinción de ninguna clase y así mismo, es el punto de intersección donde se encuentra el conocimiento especializado, la información sobre ese conocimiento y la comunicación especializada.

La terminología tiene dos funciones fundamentales: la representación del conocimiento especializado (función cognitiva) y su transferencia (función comunicativa). Respecto a la primera, cada unidad terminológica corresponde a un nudo cognitivo que a la vez permite establecer las relaciones que existen entre los conceptos. Lingüísticamente, estas relaciones se expresan a través de preposiciones, conjunciones, verbos, locuciones, etc. (Cabré, 1999). El conjunto formado por los nudos cognitivos y sus relaciones constituye la representación conceptual de un texto. A partir de la generalización de las diversas representaciones conceptuales de textos diversos como se establecen por consenso determinadas representaciones de una materia o disciplina. En cuanto a la segunda, todo conocimiento especializado debe comunicarse para hacer posible su avance. Esta función comunicativa la realizan los intermediarios conocedores de un campo especializado y que pueden transmitir sus contenidos en diferentes niveles y a través de diversos medios.

En el ámbito de la terminología, los especialistas desempeñan un papel fundamental en el cumplimiento de las funciones cognitivas y comunicativas. Estos profesionales, con conocimientos especializados en un campo determinado, tienen necesidades y objetivos específicos relacionados con la terminología. Algunos detalles e información adicional sobre los especialistas y su relación con la terminología son:

Uso de bancos de términos: Según Sager (1993), los especialistas en una materia hacen referencia ocasionalmente a bancos de términos. Estos bancos de términos son recursos que contienen una recopilación de términos y sus definiciones en un dominio temático específico. Los especialistas pueden utilizar estos bancos para verificar significados, comprobar ortografía y acceder a información terminológica confiable.

Conocimiento completo de la terminología: Los especialistas tienen un conocimiento profundo y completo de la terminología en su campo de especialización. Están familiarizados con los términos técnicos y su significado preciso, lo que les permite utilizarlos de manera precisa y coherente en su comunicación.

Creación de términos: En algunos casos, los especialistas pueden crear términos nuevos para referirse a conceptos emergentes o específicos de su campo de estudio. Estos términos pueden surgir para llenar vacíos léxicos o para reflejar avances científicos o tecnológicos. Los especialistas, al crear nuevos términos, deben asegurarse de que estén documentados y respaldados por la comunidad científica o profesional correspondiente.

En el cumplimiento de ambas funciones, cognitiva y comunicativa, son muy diversos los profesionales que se relacionan con la terminología y que tienen diferentes necesidades y objetivos de comunicación, entre ellos se tienen a los especialistas. Según Sager (1993: 27) los especialistas en una materia hacen referencia ocasional a banco de términos, tienen conocimiento completo de la terminología, para verificar significados, comprobar ortografía, pueden crear términos y esperar que el término esté documentado.

2.3. LA METÁFORA CONCEPTUAL

Lakoff y Johnson (1980) plantean que la esencia de la metáfora radica en entender una cosa en términos de otra distinta y afirman que la metáfora «impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción. Nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica» (Lakoff y Johnson, 1980: 39). Al respecto, Ramírez (2006), manifiesta que el fundamento experiencial de la metáfora tiene que ver con que ella, aunque sea un fenómeno conceptual expresado lingüísticamente, pone en relación con una experiencia concreta –o un dominio experiencial– los objetos, acciones, personas o conceptos metafóricos. Una metáfora como BUENO ES ARRIBA tiene fundamento, por ejemplo, en una experiencia tan primaria como que el campo visual del hombre se ubique en una posición superior (Ramírez 2006: 104).

En relación con el concepto de metáfora conceptual, existen algunas posturas que nos dan luces para entender de manera global su concepto. Lakoff y Johnson (2001) sugieren que la metáfora conceptual consiste en una proyección de un dominio fuente sobre un dominio meta. Así, en su ejemplo LA INTRANSIGENCIA ES LA INFLEXIBILIDAD puede tomarse como dominio fuente la intransigencia y como dominio meta la inflexibilidad. Lakoff y Johnson (1980) sugieren que la metáfora «is pervasive in everyday life, not just in language but in thought and action. Our ordinary conceptual system, in terms of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature» (Lakoff y Johnson, 1980: 39).

En esa misma línea, según Soriano (2012: 97), la metáfora conceptual se refiere al «fenómeno de cognición en el que un área semántica o dominio se representa conceptualmente en términos de otro». Es decir, que se usa el conocimiento específico de un campo conceptual (dominio fuente) para constituir otro campo (dominio meta o destino). En este sentido existen algunos factores que son innatos en las metáforas conceptuales y que hacen que sean comunes en diferentes idiomas. Uno de ellos es conocido como la base experiencial; es decir, que los dos dominios co-ocurren de manera sistemática en las interacciones que se establezcan según el entorno.

Por otro lado, existe la percepción de “parecido” entre los dos dominios. Dicho parecido puede ser real u objetivo, en lo relacionado con su función, forma, objetivo, diseño, entre otros. El parecido que se construye entre las dos entidades que son diferentes invitan a ver una similitud entre ellos dependiendo de los modelos culturales en los que se está inscrito. En conclusión, según Soriano (2012) el objetivo principal de la metáfora conceptual es que pueda hacer una relación entre lo experiencial y la construcción de lo parecido.

Así como existen factores que son inherentes a la metáfora conceptual, también existen una serie de características, a saber:

La corporeización. La aparición de las metáforas conceptuales, como se ha explicado con anterioridad, están determinadas por el entorno en el que se vive y del cuerpo con el cual pueden percibirse, por lo cual se denominan metáforas conceptuales corporeizadas (Gibbs, 2006). En este caso en particular, «las metáforas poseen a menudo un patrón de direccionalidad que va de lo concreto a lo abstracto» (Cuenca y Hilferty, 1999: 103; Cuenca y Hilferty, 1999: 103). En palabras de González (2016: 30) «se dice lo concreto en el sentido de la interacción del propio cuerpo con el ambiente». Así, según ejemplifica Glenberg (2010: 587):

Cuando las personas están tristes, se deprimen, se sientan o se desploman, mientras que cuando están felices, literalmente se yerguen y pueden saltar del gozo. Por lo tanto, la forma en cómo pensamos sobre las emociones puede reflejar las interacciones literales de nuestros cuerpos en el ambiente.

Es decir, Gibbs (2006) propone que las expresiones físicas y sensoriales determinan la manera de conceptualización de las personas. De igual manera, las expresiones concretas del cuerpo, con el movimiento, la percepción sensorial y la interacción con el entorno es lo que permite que haya una comprensión de conceptos abstractos en términos de lo concreto.

-Proyecciones parciales. Las asociaciones entre dos dominios nunca son completas (Lakoff, 1990; Turner, 1990; Kövecses, 2002; Soriano, 2012). Es decir, que solo se aplica o se proyecta información del dominio meta y la estructura general depende de los esquemas de la imagen. En esa misma línea, Ibarretxe-Antuñano (1999) sugiere que existe una caracterización de las propiedades prototípicas en el dominio fuente y que solo algunas de ellas se proyectan al dominio meta. Esto se debe principalmente porque dependiendo del contexto y el entorno las proyecciones desde el dominio fuente al dominio meta no se dan de manera completa. En otras palabras, según el foco de significado solo se proyecta lo que parece ser más relevante, dejando de lado aspectos que no podrían ser de importancia o que pasan desapercibidos. (Kövecses, 2002).

-Unidireccionalidad. Esta característica de las metáforas conceptuales sugiere que las proyecciones solo tienen una vía la cual se estructura desde el dominio fuente hacia el dominio meta, pero no en el sentido contrario. Según ejemplifica Soriano (2012) en la metáfora EL TIEMPO ES DINERO la conceptualización se da desde el tiempo hacia el dinero mostrando todo lo que implica de acuerdo con las posibles variantes del significado. Sin embargo, si la conceptualización se diera desde el dinero hacia el tiempo, se estaría hablando de otra metáfora completamente diferente que tendría unas proyecciones totalmente disímiles a la original.

En conclusión, según Soriano (2012), la metáfora conceptual permite describir las asociaciones implícitas con las que se representa la realidad, por medio de las relaciones experienciales, el contexto cultural y que constituyen el marco contextual y social en que se instauran los focos de significado.

De manera más reciente, Peña-Cervel y Ruiz de Mendoza (2022) discuten las metáforas conceptuales como fundamentales para entender los mapeos metafóricos en el pensamiento y la experiencia humanos. Diferencian entre metáforas conceptuales y metáforas primarias, identificando a estas últimas como el nivel más básico en el que ocurren los mapeos metafóricos. Las metáforas primarias tienen su raíz en el sistema sensoriomotor del cuerpo y están ligadas a la experiencia. Los autores sugieren que las metáforas primarias se combinan de manera compleja para formar metáforas compuestas, las cuales son esenciales para hacer inferencias metafóricas y entender conceptos abstractos. Además, los autores mencionan que las metáforas primarias ayudan a abordar el problema de que algunos mapeos son pasados por alto, proporcionando una explicación razonable para las limitaciones en los mapeos metafóricos.

Asimismo, y partiendo de los enfoques referencialista y descriptivista, los autores mencionan que la metáfora conceptual es una forma de lenguaje figurativo en la que los significados se transfieren entre dos elementos, el “tenor” y el “vehículo”. En la metáfora JOHN ES UN CERDO, por ejemplo, “cerdo” actúa como el vehículo, y ciertas características asociadas con un cerdo se proyectan sobre “John”, el tenor. Este proceso

de interpretación metafórica implica la interacción entre los dos elementos, con aspectos del vehículo siendo atribuidos al tenor. La noción de transferencia semántica es central para entender la metáfora conceptual, donde las similitudes y comparaciones entre los referentes de las expresiones juegan un papel clave en la determinación del significado metafórico, Peña-Cervel y Ruiz de Mendoza, 2022.

2.3.1. Principios de invarianza en la regulación de metáforas

Los principios de invarianza propuestos por Lakoff (1990, 1993) son parte de su teoría sobre las metáforas conceptuales, la cual sostiene que las metáforas no solo son figuras literarias sino fundamentos conceptuales en la cognición humana. Lakoff plantea que las relaciones topológicas que se establecen entre los elementos del dominio meta de una metáfora tienen que ser preservadas de un modo que sea consistente con la estructura topológica correspondiente en el dominio fuente. Por ejemplo, en el caso de LAS EMOCIONES SON FLUIDOS, la invarianza se relaciona con la experiencia corporal y sensorial, así como con la causalidad observada en el mundo físico.

En efecto, el autor plantea principios de invarianza de experiencia corporal, de causalidad y de contigüidad espacial (Lakoff, 1990; 1993). En primera instancia, el principio de invarianza de *experiencia corporal* plantea que las metáforas conceptuales están arraigadas en la experiencia corporal y sensorial de los seres humanos. Las experiencias físicas y perceptivas fundamentan nuestras comprensiones metafóricas. En segundo lugar, según el principio de invarianza de *causalidad*, la causalidad en las metáforas conceptuales se basa en experiencias de causa y efecto en el mundo físico. Las metáforas tienden a seguir patrones causales observables en la realidad. Finalmente, el principio de invarianza de la *contigüidad espacial* plantea que la proximidad y la contigüidad en el espacio físico se reflejan en las relaciones metafóricas. Elementos cercanos en el espacio físico a menudo se asocian conceptualmente (Lakoff, 1990; 1993).

Asimismo, se han propuesto principios adicionales de regulación de la metáfora. Por su parte, Ruiz de Mendoza (1998) plantea el principio de invarianza extendido, el cual sugiere que las metáforas conceptuales pueden extenderse y aplicarse a diversos contextos, manteniendo la invarianza en su estructura subyacente. Por ejemplo, la constitución corporal robusta de una persona se correlaciona fácilmente con la fuerza de un árbol; la valentía de un guerrero en la batalla se relaciona con el comportamiento fiero e instintivo de un león luchando con otra fiera. Consideraciones similares se aplican a todas las operaciones que responden a la fórmula general *a es b*, sean o no metafóricas (Ruiz de Mendoza y Galera-Masegosa, 2012).

Por otra parte, el Principio de Correlación (Ruiz de Mendoza y Pérez, 2011), destaca la correlación entre las metáforas conceptuales y su origen en experiencias concretas, señalando que las metáforas reflejan patrones observados en la realidad; mientras que el Principio de refuerzo del mapeo (Ruiz de Mendoza y Galera, 2014) destaca la tendencia a reforzar y consolidar las metáforas en el uso del lenguaje, contribuyendo a su arraigo en la cognición. De hecho, Lakoff (1993) afirma que, en virtud del principio de invarianza, no es posible mapear un elemento del dominio fuente que no tiene un elemento correspondiente en el dominio meta.

Estos principios enfatizan la conexión de las metáforas con la experiencia, la causalidad y la contigüidad espacial, mientras que los principios adicionales resaltan la

capacidad de las metáforas para extenderse, correlacionarse con experiencias y reforzarse en el lenguaje y la cognición humana.

3. METODOLOGÍA

Para este trabajo se tuvo como punto de partida la base de datos del Nodo de Colombia de la Red de Antenas Neológicas, entre los años 2018 – 2019. Para ello, se realizó un rastreo de todos los neologismos semánticos registrados por la Antena Neológica Colombiana (ANECOL) en dicho período. Una vez registrados estos datos, se hizo un filtro con los siguientes criterios:

- Neologismos que pertenecieran a dominios de especialidad (Dominio fuente).
- Neologismos que se usaran en dominios de especialidad diferentes al del dominio fuente.
- Neologismos que compartieran un mismo dominio meta.

3.1. SELECCIÓN DEL CORPUS DE ANÁLISIS

Con el fin de construir el corpus de análisis se tuvieron en cuenta dos fases primordiales. La primera consistió en la identificación y selección de todos los neologismos semánticos durante los años 2018 – 2019, registrados en la plataforma OBNEO, específicamente del nodo de Colombia (ANECOL), y que hacen parte del trabajo de las Antenas Neológicas. En esta fase, se seleccionaron 41 neologismos semánticos, con diferentes dominios fuente y con cuatro dominios meta a saber: deportes, política, economía y judicial. Lo anterior, constituyó el corpus textual de base (Apéndice 1). En la Tabla 1, puede observarse un extracto de algunos de los neologismos semánticos extraídos de la base de datos de OBNEO.

Tabla 1. Ejemplos de algunos neologismos tomados del corpus textual

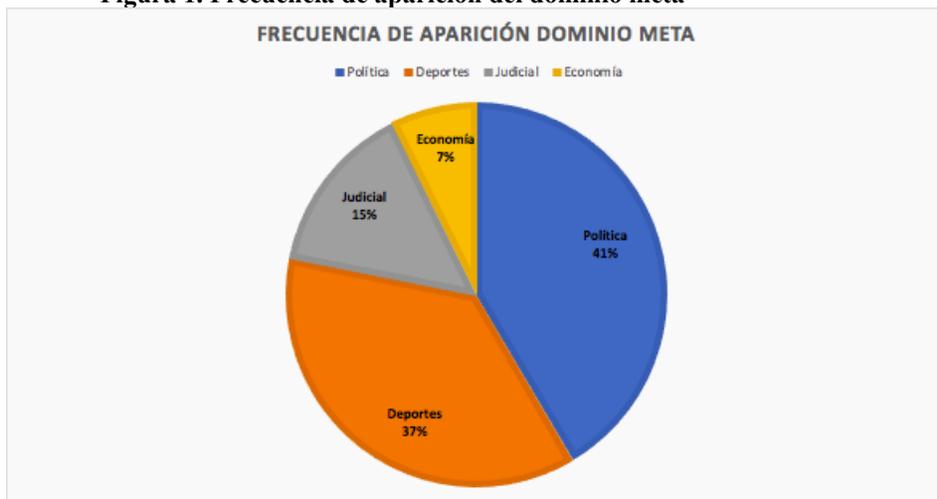
| <i>Neologismos semánticos</i> | <i>Contexto</i> | <i>Dominio fuente</i> | <i>Dominio meta</i> |
|-------------------------------|---|-----------------------|---------------------|
| <i>cardenal</i> | El cuadro también ha tenido que luchar contra varias lesiones graves. La más importante, la de Omar Pérez, el referente del cardenal en los últimos seis años. | Religión | Deportes |
| <i>chuzada</i> | El exsecretario de prensa durante el gobierno de Uribe, quien afronta un proceso por las chuzadas , dijo que por ahora no regresará al país. | Medicina | Política |
| <i>desangre</i> | Para frenar el desangre , el Gobierno le trasladó el reconocimiento pensional a una oficina con un nombre complejo pero con mucho poder: la Unidad | Medicina | Economía |

| | | | |
|-----------------|---|------------|----------|
| | Administrativa Especial de Gestión Pensional y Parafiscal (UGPP). | | |
| <i>Carrusel</i> | El excontratista se convirtió en testigo estrella del proceso en búsqueda de la reducción de su condena. Fue así como, en mayo del año pasado, Tapia aseguró que el excontralor Miguel Ángel Moralesrussi no había recibido comisiones por el carrusel . | Recreación | Judicial |

En la segunda fase, se tuvieron en cuenta los siguientes criterios de delimitación para llegar al corpus de análisis: a) los neologismos semánticos deben provenir de diferentes dominios de especialidad (dominio fuente), b) la proyección de los neologismos semánticos debe converger en un mismo dominio meta (también especializado); c) mayor frecuencia de aparición en el dominio meta.

Una vez constituido el corpus textual, se decidió aplicar cada uno de los criterios a los 41 neologismos semánticos seleccionados. Los dos primeros criterios se cumplían en todos los neologismos. Sin embargo, en el tercer criterio se observó que la mayor frecuencia del dominio meta se presentaba en el dominio de *política* con un 41%, seguido por el dominio de *deportes* con un 37%, *judicial* con 15 % y, por último, *economía* con un 7%, como se aprecia en la Figura 1.

Figura 1. Frecuencia de aparición del dominio meta



En consonancia, el dominio de *política* se seleccionó como dominio meta. Dentro de los neologismos semánticos registrados dentro del dominio meta se tomó como base fundamental de este trabajo los siguientes: *maquinaria*, *alfil* y *mermelada* con sus respectivos contextos, referidos en la Tabla 2.

Tabla 2. Neologismos semánticos

| <i>Neologismo semántico</i> | <i>Contexto</i> | <i>Dominio fuente</i> | <i>Dominio meta</i> |
|-----------------------------|---|-----------------------|---------------------|
| <i>Alfil</i> | <p>El alfil del gobierno Uribe deberá pagar una multa y no podrá ejercer cargos públicos durante 82 meses.</p> <p>El alfil uribista en Antioquia, inició campaña por la alcaldía de Medellín.</p> | Deporte | Política |
| <i>Mermelada</i> | <p>Esa es la política por convicción, por amor a Colombia y por el deseo de que sea un país mejor, no por plata, mermelada, puestos o contratos , resaltó el senador Jorge Robledo.</p> <p>¿Considera usted aceptable evadir impuestos y financiar políticos para que después ayuden a obtener o mantener privilegios y a tolerar la mermelada?</p> | Gastronomía | |
| <i>Maquinaria</i> | <p>Lo que está claro es que no todos los votos de maquinaria corresponden a intereses no santos y que no todos los votos de opinión son renovadores.</p> <p>Por primera vez en este siglo no hay certeza sobre la composición del Parlamento que será elegido y, al no poder hacer cábalas electorales, hay quienes atribuyen más o menor importancia a la opinión y a la maquinaria.</p> | Ingeniería | |

3.2. METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

Para analizar los datos, se tuvieron en cuenta tres aspectos importantes de las metáforas conceptuales: la corporeización, las proyecciones parciales y la unidireccionalidad (Ver Figura 2). Estos aspectos sumados a la TCT y la neología semántica son la base para analizar cada uno de los contextos.

Figura 2. Proyecciones en la metáfora conceptual



4. ANÁLISIS Y RESULTADOS

4.1. ALFIL

Desde el dominio fuente, el *alfil* en el ajedrez, es una de las piezas del juego, representada por un símbolo en forma de torre que se mueve en diagonales a lo largo del tablero. La funcionalidad principal del *alfil* es su capacidad para moverse y capturar piezas en diagonales. Cada jugador comienza la partida con dos alfiles, uno ubicado en casillas negras y otro en casillas blancas. Debido a su capacidad de movimiento en diagonal, los alfiles pueden cubrir áreas del tablero que otras piezas no pueden alcanzar, lo que les confiere un valor estratégico en el ajedrez (Chacón, 2012).

Para Ibero (1977), los alfiles son considerados piezas menores, en contraste con las torres y la dama, pero su movilidad y su capacidad para controlar diagonales les permiten influir en el desarrollo de la partida; sin embargo, para autores como Chacón (2012) y a varios especialistas, el valor teórico del *alfil* es similar al del caballo o a tres peones. Los jugadores utilizan los alfiles para ejercer presión sobre las piezas enemigas, controlar casillas clave y apoyar movimientos tácticos y estratégicos. La función del *alfil* puede variar en función de la posición en el tablero y la configuración de las piezas. En algunas ocasiones, los alfiles pueden ser intercambiados o sacrificados como parte de una estrategia para obtener ventajas en el juego.

En cuanto al dominio fuente, el término *alfil* puede tener varias connotaciones. Según Álvarez (2014), se refiere a un individuo que ocupa una posición importante dentro de un partido político o en el gobierno y desempeña un papel destacado en la comunicación y representación de dicho partido. El *alfil* se asemeja a un vocero, ya que es responsable de transmitir y comunicar los mensajes clave del partido o líder político al público. Por lo tanto, tiene la tarea de expresar y defender las posturas políticas del partido y puede ser visto como un defensor apasionado de sus ideales y políticas.

Si bien el *alfil* puede tener cierto poder en su rol, no tiene un poder absoluto. A menudo, su poder se deriva de su capacidad para influir en la opinión pública y respaldar las decisiones y acciones del líder o partido político al que representa. En este sentido, el *alfil* se considera un defensor de su partido y un atacante de los opositores, utilizando argumentos y estrategias para desacreditar o debilitar las posiciones contrarias. Además, el término *alfil*, según Bocanegra (2015), también puede implicar un sentido de sacrificio por su líder político. Esto significa que el *alfil* está dispuesto a poner los intereses del líder

o partido por encima de los suyos propios, mostrando una lealtad inquebrantable. Este compromiso y lealtad a menudo se reflejan en la defensa feroz de las políticas y decisiones del líder, incluso si eso implica renunciar a su propia popularidad o posición dentro del partido.

Tabla 3. Neologismo semántico: *alfil*

| <i>Neologismo semántico</i> | <i>Contexto</i> | <i>Dominio fuente</i> | <i>Dominio meta</i> |
|-----------------------------|---|-----------------------|---------------------|
| <i>Alfil</i> | Esta es “una campaña electoral en donde los alfiles de cada candidatura presidencial (...) salen a lanzar mensajes cruzados contra el proceso de paz”, declaró a la prensa Andrés París, uno de los delegados de las Farc en las negociaciones con el gobierno colombiano. | Deporte | Política |

En cuanto a la corporeización (Gibbs, 2006), cuando se refiere al *alfil* desde el dominio fuente, se produce una activación corporal que se manifiesta en la forma en cómo se agarra la ficha. En este sentido, desde los procesos cognitivos, el cerebro ya tiene incorporado el movimiento de pinza utilizado para agarrar la ficha, ya sea para atacar a los oponentes o para realizar movimientos defensivos. Esta activación se realiza a través del uso de tres dedos (pulgar, índice y anular). Este movimiento alude de alguna manera a la guerra; es decir, cuando el *alfil* avanza, genera movimientos de ataque y superioridad, como se observa en un campo de batalla. Por otro lado, cuando sus movimientos implican retroceder, se puede interpretar como una estrategia defensiva o una retirada en la batalla.

Desde el punto de vista del dominio meta, la corporeización se enmarca en la percepción motora que tienen los *alfiles* políticos cuando comunican, con una voz enérgica y una postura de ataque o defensa, las acciones que el líder o un partido político llevan a cabo dentro de su programa. En otras palabras, su discurso está impregnado de la altivez de sus palabras, que suelen ir acompañadas de movimientos enérgicos de las manos, gestos y fuerza en sus expresiones verbales. Al igual que en el juego de ajedrez, los movimientos y la fuerza en la voz indican una defensa firme de las ideas de su líder o ataques indiscriminados hacia aquellos que se oponen a las ideas de su partido político.

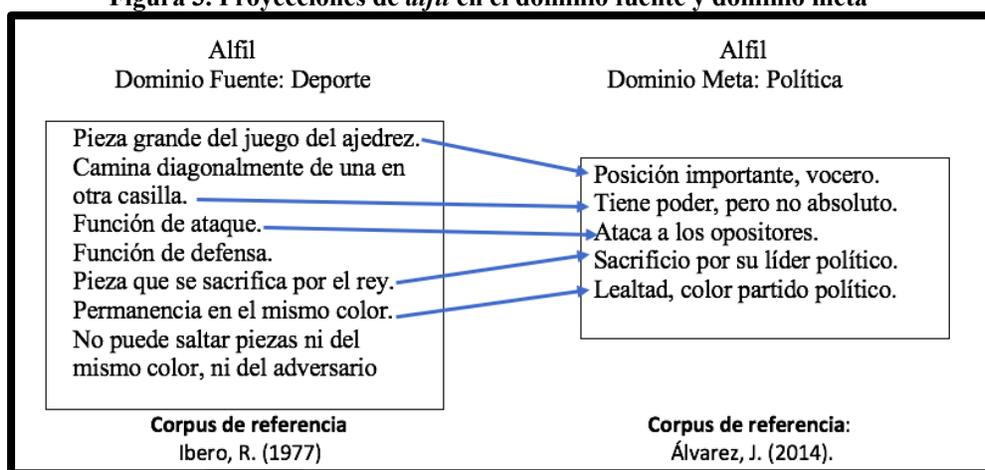
En el caso específico de las proyecciones parciales, según estudios realizados por Lakoff (1990), Turner (1990), Kövecses (2002) y Soriano (2012), estas proyecciones suelen ser incompletas al transferir conceptos entre dos dominios. Esto se debe a que se selecciona y proyecta únicamente aquello que parece ser más relevante, dejando de lado aspectos que podrían no ser considerados importantes o que pasan desapercibidos en la transferencia conceptual.

En este proceso, se toman en cuenta características importantes tanto del dominio fuente como del dominio meta. Se identifican elementos clave que son considerados relevantes para establecer la conexión conceptual entre ambos dominios, mientras que otros aspectos pueden ser descartados o no ser tomados en consideración

debido a su menor importancia en la transferencia conceptual. En la Figura 3, se muestran algunas proyecciones se desplazan del dominio fuente al dominio meta.

Si se considera el contexto de un neologismo semántico específico, como “una campaña electoral en la cual los *alfiles* de cada candidatura presidencial (...) salen a lanzar mensajes cruzados contra el proceso de paz”, se evidencia claramente que los alfiles ocupan una posición destacada dentro de las campañas políticas. Son ellos quienes ejercen la vocería y tienen el poder de emitir órdenes para lanzar mensajes en contra del proceso de paz. En otras palabras, se encargan de atacar a los opositores y emplear diversas estratagemas para desacreditarlos. Aunque no ostentan la posición de líderes políticos, poseen suficiente poder para defender los intereses del partido y demostrar lealtad a las ideas propias.

Figura 3. Proyecciones de *alfil* en el dominio fuente y dominio meta



Aunque no se especifica explícitamente en el contexto, hay momentos en los cuales los alfiles se sacrifican por su líder político con el propósito de protegerlo de los ataques de los opositores en las esquinas. Esta proyección proviene del juego de ajedrez y se manifiesta en el ámbito político.

4.2. MERMELADA

En el caso particular del neologismo semántico *mermelada* se usó como punto de referencia el dominio fuente tomado del *Diccionario Gastronómico* (2006). *Mermelada* se define como «dulce elaborado principalmente de frutas, enteras, troceadas o trituradas, y azúcar u otros edulcorantes al gusto. Todos los ingredientes se cuecen por reducción, a veces agregándoles agua, hasta formar una masa más o menos gelatinosa. Dependiendo de las frutas e ingredientes que se utilicen para su elaboración, la mermelada puede variar considerablemente en color, intensidad del sabor, dulzor o consistencia. Se utiliza habitualmente para endulzar otros alimentos con una capa fina que se esparce, por ejemplo, en tostadas, frutas, yogures, postres o pasteles. Su elaboración es también un método de conservación de las frutas que lleva realizándose desde la antigüedad».

En cuanto al dominio meta, el neologismo *mermelada* se ha convertido en el término cotidiano para referirse a la repartición de la torta clientelista. Según Bocanegra (2015), su creador fue el ministro de hacienda Juan Carlos Echeverri, quien para explicar su proyecto de redistribución de las regalías utilizó el símil de que el «país era como una tostada que solo tenía *mermelada* en la mitad y que había que esparcirla mejor».

Este término se emplea como una metáfora en la que el verbo principal es repartir, por lo que el término adecuado es repartir la mermelada, y en esta comparación metafórica, se entiende la *mermelada* como los recursos de la nación, el símil de la tal mermelada que según el gobierno debería ser bien repartida en toda la superficie de la tostada –Colombia–.

Una vez explicado el significado en los dos dominios, se parte del siguiente contexto del neologismo semántico en la Tabla 4, para su análisis:

Tabla 4. Neologismo semántico: *mermelada*

| <i>Neologismo semántico</i> | <i>Contexto</i> | <i>Dominio fuente</i> | <i>Dominio meta</i> |
|-----------------------------|---|-----------------------|---------------------|
| <i>Mermelada</i> | Con financiación por cuenta de más impuestos para los contribuyentes, el gobierno presentó un presupuesto desbalanceado y débil, ante la <i>mermelada</i> y el gasto burocrático. | Gastronomía | Política |

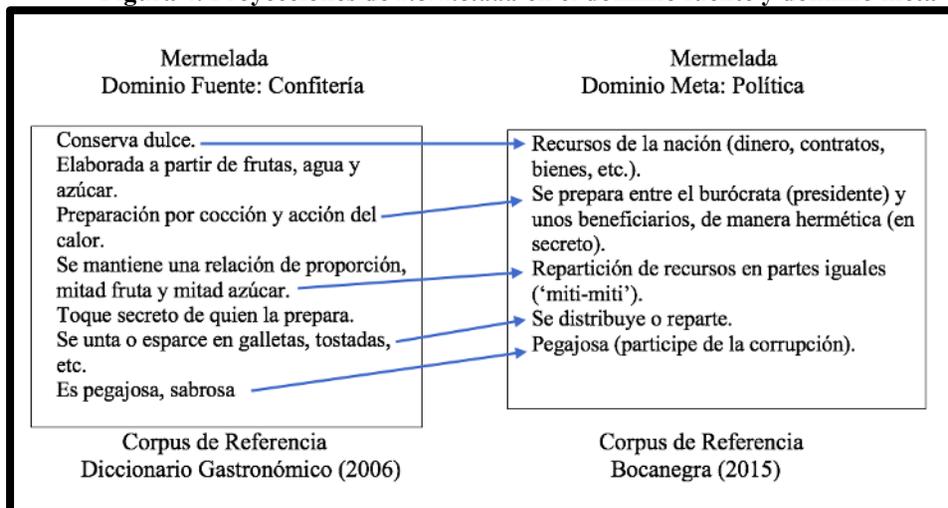
En relación con la corporeización (Gibbs, 2006), *mermelada*, desde el dominio fuente, genera una activación corpórea que evoca la recordación de alimentos dulces y agradables en la boca, por medio de los sentidos del gusto y del olfato; es decir, alimentos que generalmente son ricos en sabor propician su consumo cotidiano gracias a su aporte calórico. En ese sentido, la parte sensoriomotora que se activa son las papilas degustativas y la memoria a largo plazo que se proyectan en recuerdos, agradables al gusto.

Teniendo en cuenta el dominio meta, con base en el contexto tomado, la corporeización se enmarca desde la percepción motora que se le da a la *mermelada* cuando se impregna en las manos de los políticos después de cerrar un contrato o se cierra un negocio. En otras palabras, hay una sensación de unas “manos pegajosas” que evocan la imagen de “untado”, simulando actos corruptos en las esferas del gobierno. Por otro lado, también puede activarse la parte sensoriomotriz en relación con “esparcir” la mermelada sobre una tostada (refiriéndose a Colombia).

Desde ese punto de vista, se toma como punto fundamental el movimiento de la mano de un lado hacia el otro, hecho que se puede activar y representar en el dominio meta con “esparcir” la corrupción en el territorio nacional (de este a oeste y de sur a norte). Por último, se puede apreciar que la *mermelada* y los gastos burocráticos, según el contexto, priman sobre un presupuesto que no es el idóneo, ni el correcto desde el gobierno, por lo que puede concluirse que los actos fraudulentos y de corrupción son más fáciles de “esparcir” que los negocios legales.

Dentro del marco de las proyecciones parciales, los estudios de Lakoff (1990), Turner (1990), Kövecses (2002) y Soriano (2012). Para ello se han tomado unas características importantes del dominio fuente y del dominio meta así, en la Figura 4:

Figura 4. Proyecciones de *mermelada* en el dominio fuente y dominio meta



Según la Figura 4, existen unas características especiales que migran del dominio fuente hacia el dominio meta. En ellas, es evidente ver como el neologismo semántico adquiere rasgos similares del contexto de confitería para evidenciar cómo se ve desde la política. Existe una preparación y repartición de recursos de la nación por parte de las personas que manejan los dineros que se ven reflejados en un gana-gana entre el que adjudica el contrato y el que lo ejecuta, provocando así un “untarse” en actos de corrupción. De igual manera, puede observarse que mermelada conserva elementos de “sabroso” y “pegajoso” en el dominio meta; es decir, que los dineros de fácil ejecución traen como consecuencia un sabor de boca dulce entre los actores involucrados. En otras palabras, el nuevo significado del neologismo en la política toma elementos fundamentales del dominio fuente.

4.3. MAQUINARIA

En el ámbito de la ingeniería, según el Diccionario Actual de Ingeniería (2004), la *maquinaria* se refiere a un conjunto de dispositivos, máquinas, equipos o sistemas mecánicos que se utilizan para realizar tareas específicas. Estas tareas pueden incluir la generación de energía, el movimiento de materiales, la transformación de materias primas, el procesamiento de datos, entre otros. Rubio *et al.* (2004) sugieren que la maquinaria se diseña, se construye y se opera con el propósito de facilitar y mejorar la productividad, la eficiencia y la automatización de procesos en diferentes sectores industriales. Puede ser impulsada por diferentes fuentes de energía, como motores eléctricos, motores de combustión interna, energía hidráulica o energía neumática, dependiendo de la aplicación y los requisitos específicos.

En ingeniería, la *maquinaria* se utiliza en una amplia gama de disciplinas y campos, como la construcción, la manufactura, la agricultura, la minería, la energía, la logística y el transporte, entre otros. Puede ser desde equipos pesados, como excavadoras, grúas y tractores, hasta máquinas más pequeñas y especializadas, como herramientas de corte, dispositivos de medición y sistemas de control automatizado. El diseño y la selección de *maquinaria* adecuada son aspectos fundamentales en la ingeniería, ya que se busca optimizar la funcionalidad, la seguridad, la confiabilidad y la rentabilidad de los procesos y operaciones. Además, la *maquinaria* puede ser objeto de mantenimiento, reparación y mejora continua para asegurar su funcionamiento óptimo a lo largo del tiempo.

En cuanto al dominio meta, una definición clásica de *maquinaria* en la política señala que se trata de una organización partidaria con un poder centralizado en donde priman los incentivos materiales sobre la ideología (Johnston, 1979: 385). Las maquinarias políticas se enfocan en la autopreservación y la acumulación de poder, para lo cual requieren de eficacia electoral (Núñez, 2018: 110) que garantice incentivos suficientes para mantener «el control sobre la autoridad pública» (Johnston, 1979: 385).

Una de las estrategias utilizadas por esta *maquinaria* es el empleo de tácticas como la corrupción, donde se ofrecen beneficios ilícitos a cambio de apoyo y lealtad. Estos beneficios pueden incluir sobornos, favores políticos, acceso a recursos y privilegios especiales. A través de la corrupción, la *maquinaria* busca mantener a sus seguidores satisfechos y comprometidos, asegurándose de contar con su respaldo en el mantenimiento del poder y en la consecución de sus objetivos políticos. (Bealey, 2003)

Además de la corrupción, también se emplean otros medios para afianzar el control de la *maquinaria* en la política. Estos pueden incluir el uso de la violencia o el miedo como herramientas de intimidación, tanto para mantener a raya a los opositores como para disciplinar a los seguidores disidentes. La violencia puede manifestarse en forma de represión política, amenazas físicas o incluso asesinatos selectivos. El miedo, por su parte, puede ser utilizado para generar un clima de temor entre la población, lo cual dificulta la organización y la resistencia contra el poder establecido.

La relación entre la *maquinaria* en política y sus seguidores se basa en una dinámica de beneficios mutuos. La maquinaria ofrece ventajas y recompensas a aquellos que apoyan al líder o al partido político en el poder, como empleos, servicios públicos preferenciales o contratos lucrativos. A cambio, los seguidores brindan su apoyo leal y contribuyen a la perpetuación del poder de la maquinaria. Esta relación bidireccional fortalece el control y la estabilidad de la maquinaria, ya que ambas partes se benefician de la cooperación.

La *maquinaria* política se asemeja a un engranaje, donde cada actor y elemento desempeña un papel específico y trabaja en conjunto para lograr sus objetivos políticos. Esto implica una coordinación estratégica y una división de responsabilidades dentro de la organización (Bealey, 2003). Los políticos, líderes de facciones, grupos de interés y funcionarios públicos son piezas clave de este engranaje, cada uno con su propia función y contribución al poder y funcionamiento de la maquinaria política.

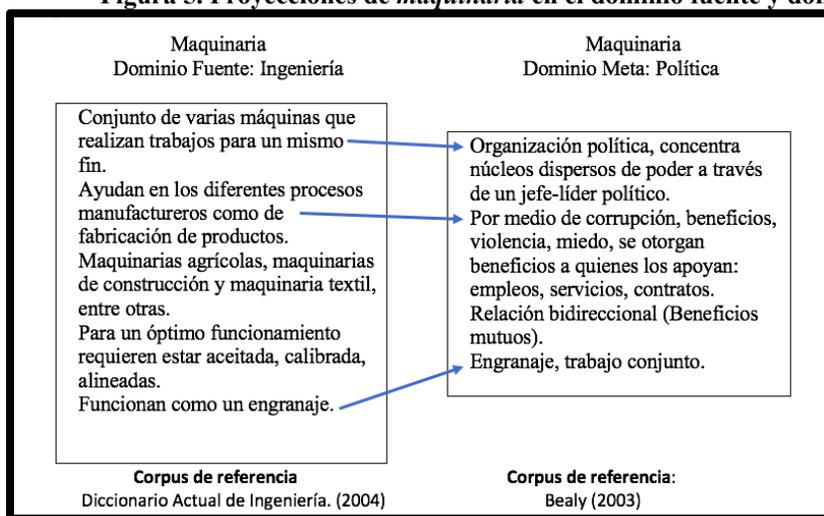
Tabla 5. Neologismo semántico: *maquinaria*

| <i>Neologismo semántico</i> | <i>Contexto</i> | <i>Dominio fuente</i> | <i>Dominio meta</i> |
|-----------------------------|---|-----------------------|---------------------|
| <i>Maquinaria</i> | Los diseñadores de la mecánica electoral dispusieron que los votos blancos se añadieran a la suma que fija el umbral de acceso al Congreso. Esto es, la cifra por debajo de la cual queda eliminado todo partido minoritario. La jugada es ejemplo maestro de la <i>maquinaria</i> politiquera, pues, al añadir las papeletas blancas al retén de sufragios, los indignados que votaron con esas papeletas blancas acaban conspirando contra quienes comparten su indignación y sirviendo a los que querían descalificar. | Ingeniería | Política |

En términos de corporeización, en el uso de las *maquinarias* se involucran diferentes sentidos del cuerpo, como el tacto, la vista, el oído y el olfato, los cuales se activan según las funciones que requiere la maquinaria. En el contexto de los procesos industriales, la habilidad motora, especialmente el movimiento de las manos y la agudeza visual son referenciadas para evaluar la calidad de los productos. Aunque todo el proceso esté automatizado, la corporeización de las personas es vital para su correcto funcionamiento, ya que sin ella no sería posible operar.

El sentido del oído y el olfato también desempeñan un papel fundamental en el funcionamiento de diversas maquinarias. Los seres humanos tienen la capacidad de percibir sonidos específicos emitidos por las máquinas cuando no funcionan correctamente. Los expertos pueden identificar fácilmente ruidos extraños que podrían indicar problemas. En cuanto al olfato, también se activa mediante olores que podrían denotar un mal funcionamiento en ciertas partes de la *maquinaria*.

En relación con el dominio meta, existen aspectos que muestran la corporeización en el uso de la *maquinaria*. En ese sentido, en la acción del trabajo en equipo, constituye una parte corpórea importante, ya que metafóricamente los miembros del partido político se “toman de las manos” para que la *maquinaria* funcione correctamente con el respaldo de los afiliados. De manera similar, al igual que en el término *mermelada*, la corrupción se hace presente en la *maquinaria* política, lo cual activa una parte corpórea que se manifiesta en “cubrir” a otros como una forma fundamental de proteger el funcionamiento de la *maquinaria*, que se vale de prácticas indebidas como el uso de dinero ilegal, la compra de votos, sobornos, entre otros.

Figura 5. Proyecciones de *maquinaria* en el dominio fuente y dominio meta

Dentro del marco de las proyecciones parciales, los estudios de Lakoff (1990), Turner (1990), Kövecses (2002) y Soriano (2012), se muestran unas proyecciones de maquinaria desde su dominio fuente al dominio meta como se evidencia en la Figura 5.

En el contexto descrito, es evidente que la *maquinaria* política busca debilitar a los partidos políticos minoritarios para mantenerse en el poder durante períodos prolongados. Esto se logra mediante la implementación de actos que otorgan beneficios a personas que no están interesadas en que los grupos políticos pequeños tengan influencia y representación. A su vez, la corrupción desempeña un papel fundamental para el funcionamiento continuo de esta maquinaria política, al tiempo que la desinformación contribuye a engañar a los votantes en sus intenciones de voto, convirtiendo así su protesta en un apoyo involuntario a las mismas maquinarias políticas que critican.

En este sentido, el engranaje que se establece en el dominio fuente resulta crucial para el dominio meta. Aunque físicamente un engranaje metálico es utilizado para el funcionamiento de una máquina, en el ámbito político se asemeja a la corrupción y a los actos deshonestos que son necesarios para que todo el sistema del partido político opere sin contratiempos. El engranaje político garantiza la continuidad y el éxito de la maquinaria política, permitiendo que las prácticas cuestionables permanezcan y se mantengan en funcionamiento.

5. CONCLUSIONES

En conclusión, el análisis de las metáforas conceptuales y la neología semántica relacionadas con los términos “*alfil*”, “*mermelada*” y “*maquinaria*” en los contextos deportivo, gastronómico e ingenieril que se proyectan a contextos políticos, revela la influencia poderosa de la metáfora en la comunicación y comprensión de conceptos complejos.

En el caso del término “*alfil*”, se observa cómo su significado en el ajedrez se proyecta al ámbito político, representando a individuos con una posición destacada y un

papel vital en la comunicación y defensa de los ideales y políticas de un partido político. Si bien no ostentan un poder absoluto, los “alfiles” embisten a los opositores y muestran lealtad y sacrificio por su líder político. La corporeización del *alfil*, a través de gestos y activación sensorial, refuerza su papel en la interacción política.

En cuanto al término “*maquinaria*” en la política, se evidencia su naturaleza organizativa y concentración de poder en torno a un líder político. La “*maquinaria política*” utiliza diversos mecanismos, como la corrupción y el uso de beneficios, la violencia y el miedo, para mantenerse en el poder y asegurar la lealtad de sus seguidores. Su funcionamiento se asemeja a un engranaje (desde lo ingenieril), donde cada actor cumple un papel específico en el sistema político. La corporeización de la *maquinaria política* se manifiesta en la activación de los sentidos y movimientos físicos en la interacción política.

En relación con el término “*mermelada*”, su origen en el dominio fuente gastronómico se proyecta en el dominio meta político, representando la distribución de los recursos de la nación de manera indebida y corrupta. La “*mermelada política*” implica actos de corrupción y beneficios ilícitos a cambio de apoyo y lealtad. Esta metáfora destaca la sensación pegajosa y dulce de los actos fraudulentos, al igual que el esparcimiento de la corrupción por todo el territorio. La corporeización de la *mermelada* se da a través de la sensación táctil y visual de las manos “pegajosas” de los políticos involucrados en prácticas corruptas.

En efecto, desde la neología semántica, podría sugerirse que estas unidades léxicas son susceptibles de activar su valor especializado en otros dominios metas. Esto teniendo como punto de partida que el lenguaje general usado en los medios de comunicación puede llegar a formar parte de un dominio de especialidad, activando valores terminológicos, desde su parte gramatical, semántica y sintáctica, teniendo en cuenta valores pragmáticos. Los medios de comunicación son determinantes en la connotación (positiva o negativa) que se da a las unidades terminológicas, lo cual puede incluso incidir en la percepción ideológica de la población en tanto usuarios naturales del lenguaje.

La exploración de fenómenos lingüísticos como la metáfora conceptual y la neología semántica en términos como “*alfil*”, “*maquinaria*” y “*mermelada*” en el contexto colombiano revela una intrincada red de significados que conecta los ámbitos del deporte, gastronomía e ingeniería con el ámbito político. Estas metáforas no solo sirven como herramientas lingüísticas para comunicar conceptos complejos, sino que también encapsulan dinámicas políticas específicas. En última instancia, los neologismos semánticos no solo son herramientas lingüísticas que comunican sentidos, sino también reflejos y perspectivas de la complejidad política y social en el contexto colombiano.

Una limitación del presente estudio radica en que el estudio presentado constituye un análisis ilustrativo de tres casos, no necesariamente extrapolable a todos los casos de la generalidad neológica ni de los campos temáticos en mención. Una perspectiva que conviene abordar en publicaciones futuras implica el análisis de un mayor número de neologismos semánticos en diferentes contextos y dominios de especialidad. Asimismo, el análisis de cuestiones culturales asociadas a los aspectos léxicos y semánticos de la formación y significado de los neologismos, y su posible interacción entre disciplinas y entre culturas. Considerar estos aspectos permitiría esclarecer relaciones de interés entre el lenguaje especializado, la metáfora conceptual y los diferentes contextos pragmáticos en los que emerge y evoluciona el lenguaje.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alarcón Álvarez, E. (2004). El Lexicón de la Real Academia de Ingeniería. En *Ciencia, tecnología y lengua española : la terminología científica en español* (pp. 11–15). Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología.
- Álvarez, J. (2014). *La palabra y el fuego: Insulto, política y cultura en la historia de Colombia*. Tesis doctoral. School of Arts and Sciences, Columbia University.
- Bastuji, J. (1974). Aspects de la néologie sémantique. En Guilbert, L. et alii (eds.) *La néologie lexicale. Langages*: 36. (pp. 6–19). <https://doi.org/10.3406/lgge.1974.2272>
- Bealey, F. (2003). *Diccionario de Ciencia Política*. Colección Fundamentos, N° 211.
- Bocanegra, A. (2015). *Diccionario de la terminología política colombiana*. Università Degli Studi di Salerno – Italia.
- Cabré, M. T. (2006). La clasificación de los neologismos: una tarea compleja, *Alfa*, 50 (2): 229–250
- Cabré, M.T. (1993). La Teoría Comunicativa de la Terminología, una aproximación lingüística a los términos, *Revue française de linguistique appliquée*, Vol. XIV: 9–15.
- Cabré, M.T. (1999). *La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Cabré, M.T. (2006). La clasificación de neologismos: una tarea compleja. *ALFA: Revista de Lingüística*, 50(2).
- Chacón, J. (2012). *El gran ajedrez para pequeños ajedrecistas*. Región de Murcia, Consejería de Educación, Formación y Empleo, Secretaría General. Servicio de Publicaciones y Estadística.
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Ariel.
- Domènech Bagaria, O. (2008). Metodología de trabajo del Observatorio de neología del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra. En Almela Pérez, R. y E. T. Montoro del Arco (eds.), *Neologismo y morfología* (pp. 11–37). Editum.
- Galera, A., y Ruiz de Mendoza, F. J., (2014). *Cognitive modeling. A Linguistic Perspective*. John Benjamins.
- Gaudin, F. (1993). *Pour une socioterminologie. Des problèmes sémantiques aux pratiques institutionnelles*. Presses de l'Université de Rouen
- Gibbs, R. (2006). *Embodiment and Cognitive Science*. Cambridge University Press
- Guilbert, L. (1974). Grammaire générative et néologie lexicale, *Langages*: 36: 34–44. <https://doi.org/10.3406/lgge.1974.2272>
- Glenberg, A. (2010). Embodiment as a Unifying Perspective for Psychology. *Cogn Sci*, 1: 586–596.
- Gonzalez, D. S. (2016). *La Lingüística Cognitiva y su teorización sobre la metáfora conceptual: Principales visiones históricas sobre el fenómeno y caracterización desde los principios cognitivo-funcionales*. Editorial Académica Española.
- Díaz Hormigo, M. T. (2020). Precisiones para una caracterización lingüística de la neología semántica. *ELUA: Estudios De Lingüística. Universidad De Alicante*, (34): 73–94. <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.34.3>
- Ibarretxe-Antuñano, I. (1999). Metaphorical mappings in the sense of smell. En R.W. Gibbs Jr. y J.G. Steen (eds), *Metaphor in Cognitive Linguistics* (pp. 29–45). John

Bejamins.

- Ibero, R. (1977). *Diccionario de Ajedrez*. Ediciones Martínez Roca.
- Johnston, M. (1979). Patrons and Clients, Jobs and Machines: A Case Study of the Uses of Patronage. *The American Political Science Review*, 73 (2): 385–398. <https://doi.org/10.2307/1954886>
- Kövecses, Z. (2002). *Metaphor. A practical introduction*. Oxford University Press.
- Lakoff, G. (1990). The invariance hypothesis: Is abstract reason based on image-schemas? *Cognitive Linguistics*, 1(1): 39–74.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. En A. Ortony (Coord.), *Metaphor and thought* (2nd ed.) (pp. 202–251). Cambridge University Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Conceptual Metaphor in Everyday Language*. *The Journal of Philosophy*, 77: 453–486.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2001). *Metaphors we live by*. The University of Chicago Press.
- Mortureux, M. F., (1974). Analogie créatrice formelle et sémantique. *Langages*, 36: 20–33.
- Núñez, Lucas. (2018). Do Clientelistic Machines Affect Electoral Outcomes? Mayoral Incumbency as a Proxy for Machine Prowess. *Electoral Studies*, 55: 109–119.
- Observatori de Neologia (OBNEO) (2004). *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. [Versión digital: <http://www.iula.upf.edu/repositori/04mon009.pdf>]
- Peña-Cervel, M. S., & Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (2022). *Figuring out Figuration: A cognitive linguistic account*. John Benjamins.
- Pérez, J. y Capel, J.C. (2006). Diccionario gastronómico del siglo XXI. El País Aguilar.
- Pottier-Navarro, H. (1979). La néologie en espagnol contemporain. *Les Langues Néolatines Boulogne*, 73 (2-3): 148–172.
- Ramírez, H. (2006). La metáfora, un encuentro entre lenguaje, pensamiento y experiencia. *Boletín de lingüística*, XVIII (25): 100–120.
- Rubio, F. J., Mata, V., & Albelda, J. (2004). *Teoría de máquinas y mecanismos: Problemas resueltos*. Alfaomega.
- Ruiz de Mendoza, F. J. (1998). On the nature of blending as a cognitive phenomenon. *Journal of Pragmatics*, 30(3): 259–274.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J., y Pérez Hernandez, L. (2011). The contemporary theory of metaphor: Myths, developments and challenges. *Metaphor and symbol*, 26(3): 161–185.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J., & Galera-Masegosa, A. (2012). Modelos Cognitivos, Operaciones Cognitivas y Usos Figurados del Lenguaje. *Forma y Función*, 25(2): 11–38.
- Sager, J. (1993). *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Pirámide : Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Soriano, C. (2012). La metáfora conceptual. En Ibarretxe-Antuñano, Iraide y Valenzuela, Javier. (Ed.) *Lingüística Cognitiva* (pp. 97–121). Anthropos editores.
- Suárez, M., Giraldo, D., & Calvache, Óscar. (2019). Estudio semántico-cognitivo del neologismo pedalista en la variante del español de Colombia. *Pragmalingüística*, (27): 349–371. <https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/4555>

Turner, Mark (1990). Aspects of the invariance hypothesis, *Cognitive Linguistics*, 1.2: 247–255.

Apéndice. Listado de 41 neologismos que conforman el corpus textual inicial

| Entrada | Neologismo | Contexto | Dominio fuente | Dominio meta |
|---------|----------------------|--|-------------------|--------------|
| 1 | <i>albo</i> | Los bambuqueros, prontamente apretaron a los *albos* en dos ocasiones, en las que se lució Cuadrado, quien pasó a convertirse en el salvavidas del conjunto 'cafetero'. | Colorimetría | Deportes |
| 2 | <i>alfil</i> | Esta es "una campaña electoral en donde los *alfiles* de cada candidatura presidencial (...) salen a lanzar mensajes cruzados contra el proceso de paz", declaró a la prensa Andrés París, uno de los delegados de las Farc en las negociaciones con el gobierno colombiano, iniciadas en noviembre de 2012. El alfil *uribista* en Antioquia, inició campaña por alcaldía de Medellín Además, el *alfil* del gobierno Uribe deberá pagar una multa y no podrá ejercer cargos públicos durante 82 meses. | Ajedrez (Deporte) | Política |
| 3 | <i>ave carroñera</i> | Quieren estas peligrosas *aves carroñeras* acabar con la Suprema, la JEP, el Consejo de Estado y la Corte Constitucional. | Zoología | Política |
| 4 | <i>azucarero</i> | Los *azucareros* salieron del sótano de la tabla con su luchada victoria 2-1 contra Patriotas, tocador y porfiado. | Industria | Deportes |
| 5 | <i>azul</i> | Análisis hechos a la heroína incautada en *ollas* durante los operativos de la Policía revelan que, así como ocurre con la cocaína, estas redes rinden la heroína. | Colorimetría | Política |
| 6 | <i>cariñoso, sa</i> | Las boletas vip me las cobraron *cariñosas*, pero incluyen una selfie con Jessie Uribe. | Emociones | Economía |
| 7 | <i>carrusel</i> | El excontratista se convirtió en testigo estrella del proceso en búsqueda de la reducción de su condena. Fue así como, en mayo del año pasado, Tapia aseguró que el excontralor Miguel Ángel Moralesrussi no había recibido comisiones por el *carrusel*. | Recreación | Judicial |
| 8 | <i>chuzada</i> | El exsecretario de prensa durante el gobierno de Uribe, quien afronta un proceso por las *chuzadas*, dijo que por ahora no regresará al país. | Medicina | Política |
| 9 | <i>chuzador</i> | Los señalamientos contra Benedetti, uno de los salpicados de mayor calibre, aparecieron en la confesión de Jorge Humberto Salinas, coronel de inteligencia del Ejército, capturado el 4 de agosto en calidad de jefe de la red de *chuzadores*. | Medicina | Política |
| 10 | <i>chuzar</i> | El 17 de diciembre de 2004, mediante resolución, se dio vía libre para *chuzar* a los celulares de Morales. | Medicina | Política |
| 11 | <i>cosquilleo</i> | La misma modalidad de entregarle a otro cómplice lo robado se usa con celulares y todos los elementos que se hurtan mediante el *cosquilleo*. | Fisiología | Judicial |
| 12 | <i>desangre</i> | A pesar de que el Gobierno hace seguimiento a las inversiones de los recursos de las regalías que hacen las regiones, sigue el desangre en estas inversiones y algunos municipios se encuentran en dificultades financieras | Medicina | Economía |
| 13 | <i>embajador</i> | Antes de pensar en el duelo por el título, los caleños quieren sellar su tiquete a la próxima Copa Libertadores y un punto frente a los *embajadores* permitiría hacerlo oficial, si Junior no pasa a la final. | Política | Deportes |
| 14 | <i>enmermelar</i> | Periodistas también *enmermelados* y serviles a santos confundiendo y distrayendo la opinion publica | Gastronomía | Política |
| 15 | <i>escarlata</i> | Y John Jairo López, nuevo entrenador *escarlata*, ya tiene una lista para Papá Noel. | Colorimetría | Deportes |
| 16 | <i>fachada</i> | Sus empresas son de *fachada*, para lavar plata. Lo sé y lo puedo comprobar. | Arquitectura | Judicial |
| 17 | <i>galácticos</i> | El segundo período de los *galácticos* comenzó con la llegada de Cristiano desde el Manchester United, en el 2009, a cambio de 94 millones de euros. | Astronomía | Deportes |

| | | | | |
|----|----------------------|--|--------------------|----------|
| 18 | <i>halcón</i> | Había que ver a los *halcones* del departamento de estado amenazando a Maduro con llevarlo a Guantánamo, ese monumento a la ilegalidad de las guerras modernas, para entender que el régimen venezolano se haya atrincherado aunque no tenga soluciones. | Zoología | Judicial |
| 19 | <i>Inicialista</i> | Alexis Mendoza se decidió a colocar a Jarlan Barrera como *inicialista* y este no fue inferior al reto que le encomendaron. | Deportes (béisbol) | Deportes |
| 20 | <i>maquinaria</i> | Los diseñadores de la mecánica electoral dispusieron que los votos blancos se añadieran a la suma que fija el umbral de acceso al Congreso. Esto es, la cifra por debajo de la cual queda eliminado todo partido minoritario. La jugada es ejemplo maestro de la *maquinaria* politiquera, pues, al añadir las papeletas blancas al retén de sufragios, los indignados que votaron con esas papeletas blancas acaban conspirando contra quienes comparten su indignación y sirviendo a los que querían descalificar. Por primera vez en este siglo no hay certeza sobre la composición del Parlamento que será elegido y, al no poder hacer cábalas electorales, hay quienes atribuyen más o menor importancia a la opinión y a la maquinaria. Lo que está claro es que no todos los votos de maquinaria corresponden a intereses non sanctos y que no todos los votos de opinión son renovadores. | Ingeniería | Política |
| 21 | <i>merengue</i> | El portugués, en dos ocasiones, Sergio Ramos y Carvajal anotaron los goles del triunfo *merengue* | Gastronomía | Deportes |
| 22 | <i>mermelada</i> | Y mientras tanto, en Nariño, precisamente, la nueva e impetuosa directora del ICBF, Cristina Plazas, junto con la Fiscalía, destapa una red de corrupción en la regional que condujo a capturar directivos de la institución, convertida en muchas zonas en distribuidora clientelista de bienestarina y *mermelada*, donde caciques regionales sacan su peaje de corrupción. Con financiación por cuenta de más impuestos para los contribuyentes, el gobierno presentó un presupuesto desbalanceado y débil, antela *mermelada* y el gasto burocrático. ¿Considera usted aceptable evadir impuestos y financiar políticos para que después ayuden a obtener o mantener privilegios y a tolerar la *mermelada*? Esa es la política por convicción, por amor a Colombia y por el deseo de que sea un país mejor, no por plata, *mermelada*, puestos o contratos, resaltó el senador Jorge Robledo Ni tolerar la complicidad del gobierno (cuya *mermelada* contribuye a la perpetuación de estos criminales de la política) y de los directivos de los partidos, quienes ya no se sonrojan al dar sus avales a candidatos corruptos con tal de poder presumir sobre cuántos eligieron. | Gastronomía | Política |
| 23 | <i>mermelado, da</i> | Ahora las farc discrepan del plebiscito, ellos conocen sus ventajas, si gana el NO, Santos tiene toda la facultad para refrendar los acuerdos apoyado por los políticos *mermelados* así como la comunidad internacional, lo que no quiere es llevar el peso de la infamia de otorgar curules, aforando los cabecillas, posesionándolos en sus territorios y dominios con armas encaletadas y la burla a las víctimas del conflicto. | Gastronomía | Política |
| 24 | <i>mermeladoso</i> | Pero no votaré por él en la primera vuelta porque no lo veo convencido de la necesidad de hacer el gran esfuerzo que el país | Gastronomía | Política |

| | | | | |
|----|--------------------|--|--------------------------------|----------|
| | | requiere en temas críticos como la calidad de la educación, ni un manejo menos <i>*mermelados*</i> de la inversión pública. | | |
| 25 | <i>meteórico</i> | En lo político, pasó de ser una figura relevante, pero puramente regional a finales del siglo pasado a ganar las elecciones tras un <i>*meteórico*</i> ascenso. | Astronomía | Política |
| 26 | <i>olla</i> | Análisis hechos a la heroína incautada en <i>*ollas*</i> durante los operativos de la Policía revelan que, así como ocurre con la cocaína, estas redes rinden la heroína. | Cocina | Política |
| 27 | <i>onceno</i> | El <i>*onceno*</i> a cuadros fue práctico a la hora de hacer el traslado de defensa a ataque en el que sobresale el tridente de Edwin Móvil, Javier Sanguinetti y Juan Mahecha, quienes se adueñaron del esférico y con cambios de ritmo buscaron las continuas diagonales de Armando Carrillo y Juan Pérez. | Matemática | Deportes |
| 28 | <i>patinada</i> | Son las cinco <i>*patinadas*</i> del polémico magistrado. | Deportes (béisbol) | Política |
| 29 | <i>pepa</i> | El año pasado fueron incautadas 60.588 unidades de <i>*pepas*</i> , entre las que había sintéticas y medicinas. | botánica | Judicial |
| 30 | <i>redonda</i> | Sus habilidades con la <i>*redonda*</i> lo llevaron no sólo a ganarse el campeonato interfacultades, sino también una 'matrícula preferencial' con la que podrá inscribir materias una semana antes que el resto de su clase. | Geometría | Deportes |
| 31 | <i>rojiblanco</i> | Son once rojiblanco, de los 25 inscritos en la Dimayor, los <i>*primiparos*</i> que entran en materia finalista con el duelo contra Atlético Nacional, que se iniciará este domingo en el estadio Metropolitano Roberto Meléndez, a partir de las 6: | Colorimetría | Deportes |
| 32 | <i>rojo</i> | El compromiso entre <i>*rojos*</i> y 'verdes' se disputará a partir de las 6:00 p.m., en el Estadio Atanasio Girardot. | Colorimetría | Deportes |
| 33 | <i>taco</i> | La jugada nació en un <i>*taco*</i> maravilloso de Yerson Candelo. Golazo. | Gastronomía | Deportes |
| 34 | <i>timonel</i> | Ya para septiembre, el pleno del congreso cafetero definiría quién será su nuevo <i>*timonel*</i> . | Navegación fluvial y marítima | Política |
| 35 | <i>tsunami</i> | Aún hoy, parte de la vieja calse política venezolana, desplazada completamente por el <i>*tsumani*</i> Chávez, me acusa de haber atentado con "Por estas calles" el sentir antipolítico que, sin duda, movió el voto popular en favor del chavismo en 1998. | Geografía física | Política |
| 36 | <i>ventilador</i> | Los testimonios de los brasileños, los primeros en prender el <i>*ventilador*</i> , también permitieron establecer que entre las entidades infiltradas están el Ministerio de Transporte, fichas en el Congreso, la Agencia Nacional de Infraestructura (ANI), el Inviás y el Inco. | Mecánica | Política |
| 37 | <i>verde</i> | Polo, <i>*verdes*</i> y uribistas ponen en aprietos el quórum en la Cámara. | Colorimetría | Política |
| 38 | <i>verde</i> | El volante de Atlético Nacional, Alejandro 'El Lobo' Guerra, sería la segunda baja del <i>*verde*</i> por lesión, de cara al partido del próximo sábado por la segunda fecha de la Liga Águila, ante Independiente Medellín. | Colorimetría | Deportes |
| 39 | <i>verdiblanco</i> | El gol envalentona a los <i>*verdiblanco*</i> que se asoman con pases en profundidad y desbordes. | Colorimetría | Deportes |
| 40 | <i>verdolaga</i> | Elkin Calle, en la primera llegada <i>*verdolaga*</i> , convirtió el 0-1 gracias a un pase profundo de Juan Pablo Ángel por el costado derecho. | 1. Planta herbácea, 2. verdura | Deportes |
| 41 | <i>whatsapp</i> | Quiso cobrar impuesto hasta por usar <i>*whatsapp*</i> y tuvo que renunciar a finales de 2019 después de las manifestaciones populares de la llamada Revolución de Octubre. | Redes sociales | Economía |